

---

# SINO-PLATONIC PAPERS

Number 58

November, 1994

---

## Introduction, Grammar, and Sample Sentences for Baoan

by  
Üjiyediin Chuluu  
(Chaolu Wu)

Victor H. Mair, Editor  
*Sino-Platonic Papers*  
Department of East Asian Languages and Civilizations  
University of Pennsylvania  
Philadelphia, PA 19104-6305 USA  
vmair@sas.upenn.edu  
www.sino-platonic.org

---

**SINO-PLATONIC PAPERS** is an occasional series edited by Victor H. Mair. The purpose of the series is to make available to specialists and the interested public the results of research that, because of its unconventional or controversial nature, might otherwise go unpublished. The editor actively encourages younger, not yet well established, scholars and independent authors to submit manuscripts for consideration. Contributions in any of the major scholarly languages of the world, including Romanized Modern Standard Mandarin (MSM) and Japanese, are acceptable. In special circumstances, papers written in one of the Sinitic topolects (*fangyan*) may be considered for publication.

Although the chief focus of *Sino-Platonic Papers* is on the intercultural relations of China with other peoples, challenging and creative studies on a wide variety of philological subjects will be entertained. This series is **not** the place for safe, sober, and stodgy presentations. *Sino-Platonic Papers* prefers lively work that, while taking reasonable risks to advance the field, capitalizes on brilliant new insights into the development of civilization.

The only style-sheet we honor is that of consistency. Where possible, we prefer the usages of the *Journal of Asian Studies*. Sinographs (*hanzi*, also called tetragraphs [*fangkuaizi*]) and other unusual symbols should be kept to an absolute minimum. *Sino-Platonic Papers* emphasizes substance over form.

Submissions are regularly sent out to be refereed and extensive editorial suggestions for revision may be offered. Manuscripts should be double-spaced with wide margins and submitted in duplicate. A set of "Instructions for Authors" may be obtained by contacting the editor.

Ideally, the final draft should be a neat, clear camera-ready copy with high black-and-white contrast.

*Sino-Platonic Papers* is licensed under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 2.5 License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/> or send a letter to Creative Commons, 543 Howard Street, 5th Floor, San Francisco, California, 94105, USA.

Please note: When the editor goes on an expedition or research trip, all operations (including filling orders) may temporarily cease for up to two or three months at a time. In such circumstances, those who wish to purchase various issues of *SPP* are requested to wait patiently until he returns. If issues are urgently needed while the editor is away, they may be requested through Interlibrary Loan.

N.B.: Beginning with issue no. 171, *Sino-Platonic Papers* has been published electronically on the Web. Issues from no. 1 to no. 170, however, will continue to be sold as paper copies until our stock runs out, after which they too will be made available on the Web at [www.sino-platonic.org](http://www.sino-platonic.org).

---

*Sino-Platonic Papers*, 58 (November, 1994)

Introduction, Grammar, and Sample Sentences for Baoan

Üjiyediin Chuluu  
(Chaolu Wu)  
University of Toronto

## I. Introduction

The following materials are translated and edited by the author based on three books: *Baoan kele ba Mongyol kele* [Baoan and Mongolian Language], *Baoan kelen-ü üges kelelge-yin materiyal* [Language Materials for Baoan], and *Baoan kelen-ü üges* [Vocabularies of Baoan Language] all written by Chen, Naixiong in Institute for Mongolian language Studies, The University of Inner Mongolia, Huhhot, Inner Mongolia. The materials are in four parts, Introduction, Basic Grammar, Sentence, and Selected Bibliographies in Chinese, English, Mongolian.

The Baoan are a small minority people living in *Gansu* and *Qinghai* provinces in the northwestern territory of China. Their total population is around 9027 and they live primarily in *Jishishan* County, *Linxia Hui* Autonomous Prefecture, *Gansu* and *Baoan*, *Donxiang*, *Sala* Autonomous County, *Huangnan* Tibetan Autonomous Prefecture, *Qinghai*. Baoan language belongs to the Mongolic branch of Altaic languages. Baoan language is the smallest one in the Mongolian languages.

### Abbreviations

|      |                    |       |               |       |                        |
|------|--------------------|-------|---------------|-------|------------------------|
| abl. | Ablative           | acc.  | Accusative    | afp.  | Affirmative Particle   |
| aux. | Auxiliary          | cau.  | Causative     | con.  | Conditional            |
| com. | Comitative         | cont. | Contemporal   | dat.  | Dative                 |
| dtp. | Debuctive Particle | int.  | Interrogative | inst. | Instrumental           |
| imf. | Imperative Form    | impf. | Imperfective  | itp.  | Interrogative Particle |
| fin. | Final              | fut.  | Future Tense  | gen.  | Genitive               |
| npt. | Non-past           | neg.  | Negative      | pef.  | Perfective             |
| pl.  | Plural             | prg.  | progressive   | prt.  | Particle               |
| pst. | past               | ref.  | Reflective    | sig.  | Singular               |
| ter. | terminal           |       |               |       |                        |

## II. Grammar

### 1. Vowel

There six short vowels in Baoan, such as, [ɑ], [ə], [e], [i], [ɐ], [u] and five long vowels, [ɑ:], [e:], [i:], [ɐ:], [u:] and nine diphthongs, [uɑ], [ui], [ue], [uɑ], [əi], [əu], [iə], [uə], [ai].

#### 1.1 Short Vowel

|     |     |           |     |      |         |     |      |       |
|-----|-----|-----------|-----|------|---------|-----|------|-------|
| [ɑ] | adu | ‘brother’ | [ə] | mənə | ‘my’    | [e] | elə  | ‘no’  |
| [i] | çir | ‘spring’  | [ɐ] | ɐrɐŋ | ‘place’ | [u] | udər | ‘day’ |

#### 1.2 The Description of Short Vowel

[ɑ] Low back unrounded vowel.

[ə] Mid central unrounded vowel.

[e] Mid-high front unrounded vowel.  
 [ə] Mid-high central rounded vowel.

[i] High front unrounded vowel.  
 [u] High back rounded vowel.

### 1.3 Allophones of Short Vowels

| Vowel | Allophones | Environment                        | Example         | Translation |
|-------|------------|------------------------------------|-----------------|-------------|
| /ɑ/   | [A]        | with round vowel or alveolar       | sara → sARA     | 'moon'      |
|       | [ɔ]        | before nasal in the final syllable | narɑŋ → narɔŋ   | 'sun'       |
|       | [a]        | with palatal                       | ʃantʃɑ → ʃantʃa | 'around'    |
| /ə/   | [u]        | with velar                         | ʃamtəg → ʃamtug | 'what kind' |
|       | [ə̃]       | in nonstress open syllable         | kətə → kətə̃    | 'in house'  |
| /i/   | [ɪ]        | with alveolar or palatal           | atʃi → atʃɪ     | 'load'      |
| /e/   | [o]        | with velar, Uvular, Pharyngeal     | gəni → goni     | 'sheep'     |

### 1.4 Short and Long Vowel Contrast

| Short |       |        | Long |       |           |
|-------|-------|--------|------|-------|-----------|
| [ɑ]   | narɑŋ | 'sun'  | [ɑ:] | narɑŋ | 'thin'    |
| [e]   | terə  | 'that' | [e:] | terə  | 'embrace' |
| [i]   | dʒi   | 'and'  | [i:] | dʒi:- | 'extend'  |
| [ə]   | ələŋ  | 'many' | [ə:] | ələŋ  | 'cloud'   |
| [u]   | dulə  | 'jump' | [u:] | du:lə | 'change'  |

### 1.5 Diphthong

|      |        |           |      |        |           |
|------|--------|-----------|------|--------|-----------|
| [uɑ] | ɕuar   | 'two'     | [ui] | ɕuidzə | 'beg'     |
| [ue] | ħue    | 'sample'  | [əi] | nəgəi  | 'dog'     |
| [au] | ɑudeja | 'wrestle' | [ai] | taifən | 'typhoon' |
| [əu] | mbəu   | 'yes/no'  |      |        |           |
| [iə] | piə    | 'ticket'  |      |        |           |
| [uə] | ləgəu  | 'pan'     |      |        |           |

## 2. Consonants

Baoan has the following 32 consonants, n, ŋ, ɲ, b, p, f, χ, ħ, k, ɠ, g, l, ʃ, m, s, ɕ, ʂ, ʑ, t, d, tɕ, ts, tʂ, dz, dz, dʒ, z, z, j, r, w.

### 2.1 Consonant contrast

|     |      |         |     |     |                  |
|-----|------|---------|-----|-----|------------------|
| [b] | bə   | 'I'     | [p] | pə  | 'sound of smile' |
| [t] | ta:  | 'guess' | [d] | da: | 'competent'      |
| [k] | kər- | 'use'   | [g] | gər | 'house'          |

|      |       |           |       |       |             |
|------|-------|-----------|-------|-------|-------------|
| [ts] | tsəg  | 'joint'   | [dz]  | dzəg  | 'stand'     |
| [tʂ] | tʂab  | 'shell'   | [dz̥] | dz̥ən | 'kindness'  |
| [tɕ] | tɕila | 'sour'    | [dʒ]  | dʒila | 'lamp'      |
| [ħ]  | ħaː   | 'return'  | [ʕ]   | ʕga   | 'saddle'    |
| [m]  | mər   | 'road'    | [n]   | nər   | 'sleep'     |
| [ŋ]  | ŋaː   | 'fish'    | [ŋ]   | kuŋ   | 'person'    |
| [f]  | fulaŋ | 'red'     | [w]   | wər-  | 'raise'     |
| [s]  | saː-  | 'to milk' | [z]   | za    | 'week'      |
| [ʂ]  | ʂa    | 'good'    | [ʦ]   | ʦa    | 'deity'     |
| [ɕ]  | ɕir   | 'spring'  | [ʒ]   | ʒəg   | 'direction' |
| [ç]  | çinə  | 'new'     | [j]   | jaŋ   | 'what'      |
| [χ]  | χaː   | 'close'   | [ɣ]   | gadə  | 'outside'   |
| [l]  | laː-  | 'cry'     | [r]   | rakə  | 'wine'      |

## 2.2 The Description of Vowels

|      |  |      |   |
|------|--|------|---|
| [b]  | Bilabial unaspirated plosive.            | [p]  | Bilabial aspirated plosive.             |
| [t]  | Alveolar aspirated plosive.              | [d]  | Alveolar unaspirated plosive.           |
| [k]  | Velar aspirated plosive.                 | [g]  | Velar unaspirated plosive.              |
| [ɣ]  | Uvular unaspirated plosive               | [χ]  | Uvular voiceless fricative              |
| [ts] | Alveolar aspirated voiceless affricative | [dz] | Alveolar unaspirated voiced affricative |
| [tʂ] | Postalveolar aspirated affricative       | [dʒ] | Postalveolar unaspirated affricative    |
| [tɕ] | Retroflex aspirated v. affricative       | [dʒ] | Retroflex unaspirated. affricative      |
| [f]  | Labiodental voiceless fricative          | [w]  | Bilabial voiced fricative               |
| [s]  | Alveolar voiceless fricative             | [z]  | Alveolar voiced fricative               |
| [ɕ]  | Retroflex voiceless fricative            | [ʒ]  | Retroflex voiceless fricative           |
| [ç]  | Palatal voiceless fricative              | [j]  | Palatal approximant                     |
| [ħ]  | Pharyngeal voiceless fricative           | [ʕ]  | Pharyngeal voiced fricative             |
| [m]  | Bilabial nasal.                          | [n]  | Alveolar nasal.                         |
| [ŋ]  | Retroflex nasal                          | [ŋ]  | Velar Nasal                             |
| [ʂ]  | Postalveolar voiceless fricative         | [r]  | Alveolar trill                          |
| [ʦ]  | Alveolar voiceless lateral fricative     | [l]  | Alveolar lateral approximant            |

## 3. Singular and Plural Suffixes

|          | Suffix                | Example  | Translation |
|----------|-----------------------|----------|-------------|
| Singular | -gə/-ngə <sup>1</sup> | təɾəŋ-gə | 'a head'    |

<sup>1</sup>This singular suffix is from nəgə "one". Chen (1987), p. 78.

|        |         |            |               |
|--------|---------|------------|---------------|
|        |         | dzintu-ngə | 'a pillow'    |
| Plural | -la/-lə | mərə-la    | 'some horses' |
|        | -gula   | mərə-gula  | 'manyhorses'  |

#### 4. Case Suffixes

|               |                    |              |              |
|---------------|--------------------|--------------|--------------|
| Nominative    | -0                 | dəndzəg      | 'table'      |
| Genitive:     | -nə                | dəndzəg-nə   | 'of table'   |
| Accusative    | -nə                | dəndzəg-nə   | 'tabel'      |
| Dative:       | -da/-də            | dəndzəg-da   | 'at table'   |
| Ablative:     | -sa/-sə            | dəndzəg-sa   | 'from table' |
| Instrumental: | -gala/-guala/-galə | dəndzəg-gula | 'with table' |

#### 5. Possessive Suffix

|        |            |             |
|--------|------------|-------------|
| Suffix | Example    | Translation |
| -nə    | dəndzəg-nə | 'his table' |
|        | muzi-nə    | 'his cat'   |

#### 6. Tense and Aspect Suffix

|             |                    |         |             |
|-------------|--------------------|---------|-------------|
|             | Suffix             | Example | Translation |
| Non-past    | -na/-nə            | ədə-na  | 'go'        |
|             | -m                 |         |             |
| Future      | -gi/-gua           | ədə-gi  | 'will go'   |
| Past        | -wa                | ədə-wa  | 'went'      |
|             | -tɕ/-rtɕ(-dz/-rdz) |         |             |
|             | -ə                 |         |             |
| Progressive | -dzi/-dzə          | ədə-dzi | 'is going'  |

#### 7. Converbial Suffix

|              |                   |              |
|--------------|-------------------|--------------|
|              | Suffix            | Example      |
| Imperfective | -dzi              | əmtɕi-dzi    |
| Modal        | -jaŋ/-aŋ          | əmtɕi-jaŋ    |
| Final        | -la/-lə           | əmtɕi-la     |
| Conditional  | -sa/-sə           | əmtɕi-sa     |
| Contemporal  | -gudzi/-guma      | əmtɕi-gudzi  |
| Concessive   | -sada/-sədə       | əmtɕi-sada   |
| Abtemporal   | -sər              | əmtɕi-sər    |
| Terminal     | -tala/-tələ/-təla | əmtɕi-tala   |
|              | -sala/-sələ       |              |
| Successive   | -gureda/-gəradə   | əmtɕi-gureda |

## 8. Verbal Noun Suffix

|              |                   |             |
|--------------|-------------------|-------------|
| Perfective   | -saŋ              | əmtɕi-saŋ   |
| Imperfective | -gu/-gə<br>-gu    | əmtɕi-gu    |
| progressive  | -dzgu/-dzgə/-dzgu | əmtɕi-dzigu |
| Habitual     | -tɕaŋ/-tɕəŋ       | əmtɕi-tɕaŋ  |

## 9. Voice Form

|            | Suffix         | Example | Translation        |
|------------|----------------|---------|--------------------|
| Active     | -0             | sər     | 'learn'            |
|            |                | jiχ     | 'hit'              |
| Causative  | -ga            | sər-ga  | 'let learn'        |
|            |                | jiχ-ga  | 'let hit'          |
| Reciprocal | -tɕe/-tɕi/-tɕa | sər-tɕe | 'learn each other' |
|            |                | jiχ-tɕe | 'hit each other'   |

## 10. Imperative Form

|             |       |          |                |
|-------------|-------|----------|----------------|
| Voluntative | -ja   | əmtɕi-ja | 'Let me read'  |
|             | -e/-ε |          |                |
| Imperative  | -0    | əmtɕi    | 'You read'     |
| Concessive  | -gə   | əmtɕi    | 'Let him read' |



### III. Sentence

The sentences listed below are all from Chen (1987b, pp. 3-56). Originally, they are Baoan sentences with interlinear transcription in Mongolian and Chinese translation. Here the examples begin in a romanization of Baoan, then they are in interlinear transcription and translation in English.

1. enə jaŋ-gə wa ?  
this what-SIG AUX  
What is this ?
2. enə mənə gətɕa wa  
this my book AUX  
This is my book.
3. tərə gətɕa-ŋə wa tərə tɕingəŋ mbə-u ?  
this book-SIG AUX that your AFP-ITP  
Is that your book ?
4. 'çə-wa mənəŋ 'çə-wa. tərə tɕingəŋ wa  
NEG-PST mine NEG-PST that your AUX  
No, not mine, yours.
5. enə gətɕa-ŋə mbə-u ?  
this book-SIG AFP-ITP  
Is this a book ?
6. çə, çə-wa, tərə bidzibə-ŋə wa. tərə mənə bidzibən<sup>2</sup> wa ?  
NEG NEG-PST that book-SIG AUX that my notebook AUX  
No, that is not a book, That is my notebook.
7. tɕi kaŋ ji ?  
you who ITP  
Who are you ?
8. bə ɬəma ji. bə əɪdzər ji  
I student AUX I Ozer AUX  
I am a student and my name is Ozer.
9. tərə aɪgə da ɬəma mbə-u ?  
that girl also student AFP-ITP  
Is that woman also student ?
10. 'çə-wa. ədzəŋ 'çə-wa. ədzəŋ gergə-ŋə wa  
NEG-PST she NEG-PST she teacher-SIG AUX  
No, she is not, she is a teacher.
11. tərə kuŋ gergə-ŋə çə, mbə-u ?  
that person teacher-SIG NEG AFP-ITP  
He is not teacher, right ?

---

<sup>2</sup>Chinese. *Benjiben*.

12. mba, ɛdzaŋ gergə-ŋgə ʧə-wa. tərə da gergə-ŋgə ʧə.  
 yes he teacher-SIG NEG-PST that PTL person-SIG NEG  
 You are right, he is not a teacher and neither is she.
13. nөгө куҗ-ла јаҗ-гə wa ?  
 that person-PL what-SIG AUX  
 What do they do ?
14. bə elə me'də-na. ɛdzaŋ-gula gergən da-ŋgə mba ba ʃəma da-ŋgə mba ba  
 I NEG know-NPT he-PL teacher PTL-SIG be PTL student PTL-SIG be PTL  
 I don't know whether they are teachers or students.
15. enə ʃani-la ʧəinə jama-la mbə-u ?  
 this all-PL your belong-PL AUX-ITP  
 Do these your belongings ?
16. enə jama-la naŋ-sa nөгə kutəŋ-la məŋgaŋ wa, nөгə kutəŋ-la ga:gagaŋ wa  
 this thing-PL in-ABL one several-PL my AUX one several-PL brother AUX  
 Some of these things are mine and some of them are my elder brother's.
17. enə maʧə məŋgaŋ da 'ʧə-wa ga:gagaŋ da 'ʧə-wa, kaŋgaŋ jisi elə me'də-na  
 this boot mine PTL NEG-PST brother PTL NEG-PST who AUX NEG know-NPT  
 This pair of boots is not mine and it is not my elder brother's too. I don't know whose it is.
18. ʧi dza ʃgad me'də-m-u ?  
 you Chinese language know-NPT-ITP  
 Can you speak Chinese ?
19. mba, bə dza ʃdad dzima-ŋgə medə-m  
 yes, I Chinese language little-SIG know-NPT  
 Yes, I speak little bit
20. ʧəinə emə dza ʃgad me'də-m-u ?  
 your wife Chinese language know-NPT-ITP  
 Can your wife speak Chinese ?
21. əŋʃəŋ, ɛdzaŋ elə medə-m, ɛdzaŋ bədə-nə endəgu ʃgatʃa<sup>1</sup>-sa-nə elə kelə-m  
 NEG she NEG know-NPT she our-GEN here language-ABL-REF NEG speak-NPT  
 No, she cannot, she can speak only our language.
22. ʧəinə baba ʃala ji ?  
 your father where ITP  
 Where is your father ?
23. mənə baba ger naŋda ji, mənə ana da ger naŋda ji  
 my father home in AUX my mother also home in AUX  
 My father is at home and my mother is also at home.
24. ʧi jama-la-nə ʃala ge:-dʒi  
 you thing-PL-ACC where put-PRG  
 Where did you put your things ?

25. nde-gu jama-la hani liɾgi naŋda geɾ-dzi, kər-gu jama-la dəndzəg-da wi  
eat-IMPF thing-PL all cupboard inside put-PRG use-IMPF thing-PL table-DAT AUX  
The food is in the cupboard and things for use are on the table.
26. endə jidzi bandaŋ guar wə-u ?  
here two chair two be-ITP  
Are there two chairs here ?
27. 'çə-wa, guar 'çə-wa. jidzi bandaŋ guraŋ wi  
NEG-PST two NEG-PST two chair three AUX  
No, they are not two, but three chairs.
28. tçin-da tça dawdzi wə-u ?  
you-DAT tea leaf have-ITP  
Do you have tea ?
29. mbi, mən-da wi. wi-dzi wi-sa, həla wisi elə me'də-na  
yes me-DAT AUX AUX-PRG AUX-CON where AUX NEG know-NPT  
Yes, I have, but I don't know now where it is.
30. tçin-da çara gara wə-u ?  
you-DAT black sugar have-ITP  
Do you have brown sugar ?
31. 'giwə. mən-da çara gara 'gizi-sa, tçixəŋ gara wi  
NEG I-DAT black sugar NEG-CON white sugar AUX  
No, I don't have; I have white sugar.
32. 'nudəgu udər ja-ŋgə wa  
today day what-SIG AUX  
What is the DATE today ?
33. 'nudə ji-sa şdzəggə dzatçi lə dawa dzpa-nə se nəgə wa, çintçi tawəŋ  
today be-CON nineteen eighty year month August-GEN date first AUX week five  
The today is Friday, August 1, 1980.
34. tçin-da kətçi əl-wa ?  
you-DAT when get-PST  
Which year were you born in ?
35. mən-da şdzəggə səmtçi səgsəm lə dawa dəmbanə se guraŋ-da əl-wa  
I-DAT nineteen thirty three year month seventh-GEN date third-DAT born-PST  
I was born at July 3, 1933.
36. ədzaŋ satça en-sa kətçi'-sa-nə kagargə-wa ?  
he place here-ABL when -ABL-REF leave -PST  
When did he left ?
37. bə udər-nə marta-rtç, həltçir nda:nəŋ-gu dawa nişba mba ba  
I day-ACC forgot-PST probably last year-GEN month second AFP PTL  
I forget the exact DATE, probably, he left last February.

38. disə kutəŋ wa ? disə ɣuar wa. mbə-u ?  
time how many AUX time two AUX AFP-ITP  
What time is it ? Is it two o'clock, isn't it ?
39. bə elə me'də-na. mənə disə ɣərdəŋ əl-tɕ, tɕinə dame əl-tɕ  
I NEG know-NPT my watch fast be-PST your slow be-PST  
I don't know. My watch is fast, but yours is slow.
40. bə udzi-sa disə ɣuar pən nəgə kutəŋ wa  
I think time two minute one pass AUX  
I think it is several minutes passed two o'clock.
41. 'çə-wa, disə ɣuar esə kur-tɕ  
NEG-PST time two NEG reach-PST  
No, it is not two o'clock yet.
42. tɕinə disə pən hawraŋ ɣərdəŋ wa  
your watch minute ten fast AUX  
Your watch is ten minutes fast.
43. disə ɣuraŋ daɣ'daɣ-da, disə-nə 'çəg-ga  
time three exactly-DAT watch-REF compare-CAU  
When it is exactly three o'clock, let us compare our watches.
44. bə əd kərəg, bə jinda mənə disə-da kur kərəg  
I leave must I must we time-DAT arrive must  
It is time I must leave, I have to be on the time.
45. tɕi ndaɣə çə. dawu ŋasi wa  
you late NEG still early AUX  
You will not be late; it is still early.
46. bə le'lə-ŋə-nə udzi-dzi tɕin-da ɣali:la əd-ja  
I situation-SIG-REF see-IMPF you-DAT see-INST go-IMF  
I want to make an appointment to see you.
47. çintɕi tawəŋ hantɕa'-sa-nə anə udər əd-sa tə'gə-na  
week five except -ABL-REF which day go-CON okay -NPT  
Except fro Friday, you can any day.
48. tɕi kutəŋ nasəla-dzi ?  
you how age-PRG  
How old are you ?
49. bə xərəŋ tawəŋ nasəla-dzi  
I twenty five age-PRG  
I am 25.
50. tɕinə ɣaɣa dawu zibtɕi da esə xar-tɕ ba, mbə-u ?  
your brother still forty PTL NEG pass-PST PTL right-ITP  
Your elder brother is not forty yet, is he ?

51. bə tɕin-sa ɠaur nasə ʒgə wi  
I you -ABL two age big AUX  
I am two year older than you.
52. mənə bədgəŋ aga du mən-sa ɠuar nasə bədgəŋ wi  
my small brother me-ABL two age small AUX  
My younger brother is two years younger than I.
53. ədzaŋ ɠuala nardza wi, ɠuala ɠəni dʒilə wa  
they two same age AUX two sheep year AUX  
They tow are the same age and both of them were born at year of the sheep.
54. mənə ɔdʒi a'tə:ɠda ʒgə ni, bə a'tə:ɠda bədgəŋ ni  
my sister most big AUX I most small AUX  
My elder sister is the eldest one and I am the youngest one.
55. ərəŋ-nə egtɕi du ədzaŋ-sa ɠuraŋ nasə bədgəŋ wi  
my -GEN female brother him-ABL three age young AUX  
My younger sister is three year younger than she.
56. tɕinə ɔdʒi ədzaŋ-sa tawəŋ nasə ʒgə wa  
you sister him-ABL five age big AUX  
Your elder sister is five year elder than she.
57. tɕi udʒi-sa bə kutəŋ nasəla-dʒə  
you guess I how age-PRG  
Guess how old I am.
58. bə udʒi-sa tɕi ŋabtɕi nsaəla-dʒə  
I think-CON you fifty age-PRG  
I think you are fifty.
59. χirta jaŋgu ɕintɕi deraŋ-da bə putəŋ ʒibtɕi ɕəbdən nasəla-na  
next time week Thursday-DAT I full forty seven age-NPT  
The next Thursday I will be exactly forty seven.
60. tɕi kurgaŋ ge: war-tɕ ba ? (tɕi emə awar-tɕ ba ?)  
you husband brother marry-PST ITP (you wife take-PST-ITP  
Are you married ?
61. esə, bə esə ge:wa, bə dawu məʒdzaŋ wi  
NEG I NEG marry-PST I still bachelor AUX  
No, I am not married, I am still a bachelor.
62. tanə kə-tə kutəŋ kuŋ wi  
your family-DAT how many people AUX  
How many peoples are there in your family ?
63. bədə-nə kə-tə dəmbi dələŋ kuŋ wi  
we-GEN family-DAT all seven people AUX  
There are seven peoples in my family.

64. mənə egtçi du ni:-da əd-dzi guar həŋ ndaxt-ə  
 my sister brother husband-DAT go-IMPF two year last-PST  
 My younger sister has been married for two years.
65. ədzaŋ kaŋ-da ni:-da əd-wa  
 she who-DAT in-low-DAT go-PST  
 Who did she marry ?
66. ədzaŋ təladzi kaləwa-ngə-da ni:-da əd-wa  
 she tractor drive-SIG-DAT in-low-DAT go-PST  
 She married a tractor driver.
67. ədzaŋ çuala-da çazzi wə-u ?  
 they two-DAT child have-ITP  
 Do they have any baby ?
68. ədzaŋ ŋgu:-nə sara-da çazzi-ngə əl-dzi  
 they last-GEN month-DAT child-SIG get-PRG  
 They just had a baby last month.
69. mənə kuŋ dawa dzəgua naŋda emə ab-gu dəraŋ er-dzə  
 my son July in wife take-IMPF desire come-PRG  
 My son plans to get married in July.
70. ədzaŋ çuala kətçi dzadzəg-gu-nə elə me'də-na  
 they two when marry-IMPF-ACC NEG.know-NPT  
 They have not decided when they will get married.
71. ədzaŋ-saŋ-nə səndzi-la şgə əl wara-dzi  
 their-GEN grandchild-PL big AUX AUX-PRG  
 Their grandchildren are all grown up.
72. tçin-da həla əl-wa ?  
 you-DAT where get-PST  
 Where were you born ?
73. mən-da en-sa çələ gi: bədgəŋ kuar naŋ-gə-da əl-wa  
 I-DAT here-ABL far NEG. small town in-SIG-DAT get-PST  
 I was born in the small town not far from here.
74. tçi həla şgə əl-wa ?  
 you where big be-PST  
 Where did you grow up ?
75. bə enə ndewa naŋda şgə əl-wa  
 I this village in big be-PST  
 I grew up this village.
76. mənə adu çan naŋda şgə əl-wa  
 my brother County in big be-PST  
 My elder brother grew up in the township of the County.

77. ədʒaŋ ɬarən dələŋ nasəla-sala ʒan-nə kuar naŋda suɾ-dʒi  
 he ten seven grow-TER township-GEN city in live-PRG  
 He had lived in the city until he was seventeen.
78. tʃi ɬala suɾ-dʒi  
 you where live-PRG  
 Where do you live ?
79. bə ndewa-nə ɬə ʒəŋ-nə zig-da dzəmənŋ ger naŋda suɾ-dʒi  
 I village-GEN south direction-GEN just-DAT break house in live-PRG  
 I live in a house at the south of village.
80. ŋguɾ-nə ɬərəŋ ɬənŋ naŋda endə ndʒirdəŋ ələŋ ɬəŋɬgə-rtʃ  
 past-GEN 20 year in here change many happen-PST  
 There were a lot of changes in here in the past twenty years.
81. endə wi-gu ger-la ɬani-nə ŋguɾ-nə ɬawraŋ ɬənŋ naŋda ja-rtʃ  
 here be-IMPF house-PL all-ACC last-GEN ten year in built-PST  
 All those houses were built in the past ten years.
82. tʃinə tʃimsi-la ɬani-la tʃin-da ʒagu ?  
 your neighbor-PL together-PL you-DAT good  
 Are you your neighbors friendly to you ?
83. bədə ɬani-la nəŋə nəŋə-nə tʃardʒi-nə mədə-m  
 we all-PL one one-GEN situation-ACC know-NPT  
 We all have known each other well.
84. tʃinə tʃimsi kətʃi aldʒa-dʒi er-wa  
 your neighbor when move-IMPF come-PST  
 When did your next door neighbor move in ?
85. ədʒaŋ-saŋ aldʒa-dʒi er-gu tʃiɬaŋ-naŋ bə dawu bədcəŋ wa  
 he-GEN move-IMPF come-IMPF time-REF I still small AUX  
 I was a small child when they moved in.
86. tʃi mən-da-ŋgə kel-da ɡəŋsənə mankaŋ ɬala wa ?  
 you me-DAT-SIG tell-PTL hospital where AUX  
 Would you please tell me where the hospital is ?
87. eməla taɬi kurge ɬar-ɡa ɬar-gudʒi tərə wa  
 south stone bridge pass-CAU pass-CONT that AUX  
 The hospital is south of that stone bridge.
88. ɬətʃedʒan<sup>3</sup>-da əd-sa wartəŋ ʒamtə-ŋgə wi  
 train station-DAT go-CON distance what-SIG AUX  
 How far is the train station ?
89. en-sa dawu ɬələ wa  
 here-ABL quite far AUX  
 It's very far from here.

---

<sup>3</sup>Chinese. *Huochezhan*.

90. saden ndzukaŋ-nə eməla wa  
restaurant hotel-GEN opposite AUX  
The restaurant is just opposite the hotel.
91. tçi dzargə-dzi elə əl-gu-ngə 'çə-wa  
you find-IMPF NEG find-IMPF-SIG NEG-AUX  
You cannot miss it.
92. en-sa atəgda tçataŋ-nə gəŋsə həla wi-gu-nə mən-da-ngə kel-dzi-ngə  
here-ABL most close-GEN shop where be-IMPF-ACC me-DAT-SIG tell-IMPF-SIG  
kəgə mbə-u ?  
give AFP-ITP  
Could you tell me where the nearest shop is ?
93. bə en-sa əd kəsəŋ wu taŋ-sa əd kər-saŋ ?  
I here-ABL go need ITP that-ABL go need-PST  
Will I go this way or that way ?
94. bə gəŋsə-da əd-gi, mən-da kər-gu jama-ngə ab-la əd-gi  
I department store-DAT go-FUT I-DAT use-IMPF thing-SIG buy-INST go-FUT  
I will go to the department store because I need to buy something.
95. tçi tərə məs-gu məs-sa tçin-da tşəgsi wa  
you that wear-IMPF wear-CON you-DAT fit AUX  
That clothing seems to fit you perfectly.
96. enə məs-gu-nə tşuga-la çar-saŋ mbə-u ?  
this clothing-ACC silk-INST made-PEF AFP-ITP  
The clothing is made of the silk, isn't it ?
97. əmtəg kəl-dagu 'nudə dalda-gu wu ?  
this kind shoes today sell-IMPF ITP  
Do you have this kind of shoes today ?
98. nəgə çar-da war-gu kabə jaçsa ŋəa wa dçisa unəm sçə wa  
that hand-DAT catch-IMPF purse nice very AUX but price big AUX  
That purse is beautiful but too expensive.
99. dəmbi ŋgərmə kutəŋ wa ?  
all many how much AUX  
How much does it cost all together ?
100. ŋgərmə hərə jirsəŋ mə nimaŋ garma derəŋ  
many ten nine cent eight cent four  
Nineteen eighty four.
101. tçi mən-da dabsəŋ-nə-ngə abtçir da  
you me-DAT salt-ACC-SIG bring AFP  
Could you pass the salt to me ?
102. enə çəgdəg həsaŋma 'gina, tçi mən-da həsaŋma-ngə abtçir-sa, təgəgə mbə-u ?  
this umbrella clean NEG you me-DAT clean-SIG bring-CON okay AFP-ITP



- This umbrella is dirty, could you give me a clean one ?
103. t̪ci jan naka naŋ-sa nəgə dza:ɣə-sa tə'gə-na  
 you cigarette kind t̪. mɔŋ-ABL one choose-CON okay-NPT  
 You can choose one from these three kinds of cigarettes.
104. bə nəgə ʃga-nə s̪ɛ ɔlɔŋ ɔg lɔda 'bu-na  
 I that suitcase-GEN shape colour thought fit-NPT  
 I like the shape and colour of that suitcase.
105. enə rinə temdel-sa d̪zulaŋ ŋga wa  
 this clothe touch-CON soft very AUX  
 This cloth is soft.
106. en-sa bedəŋɣaŋ gant̪ɕaŋ wə-u ?  
 this-ABL think walking stick AUX-ITP  
 Is there a walking stick thicker than this one.
107. 'nudəgu tɛŋgərɛg jamtəg wa ?  
 today weather how AUX  
 How is the weather today ?
108. 'nudəgu tɛŋgərɛg ŋga ʃagə  
 today weather very good  
 Today is a nice day.
109. ʃgudəgu tɛŋgərɛg jamtəg wa  
 yesterday weather how AUX  
 How was the yesterday's weather ?
110. ʃgudə nə'gurdala tɛŋgərɛg dzamadzəmə ər-wa  
 yesterday all day weather rain fall-PST  
 Yesterday, it rained all day.
111. maɣɕigu tɛŋgərɛg jamtəg wi jaŋ ?  
 tomorrow weather how be be  
 How will tomorrow's weather be ?
112. maɣɕi d̪zasəŋ ər-na  
 tomorrow snow fall-NPT  
 It will snow tomorrow.
113. 'nudə kitaŋ ŋga wa, ŋarə-nə d̪zaŋʃgada tɛŋgərɛg 'rəbgə-na  
 today cold very AUX morning-GEN before weather cloudy-NPT  
 It is a very cold day and it was cloudy all morning.
114. ede tɛŋgərɛg ər-dz wə-u ?  
 now sky fall-IMPF AUX-ITP  
 Is it raining now ?
115. 'nudə ɕiruda tɛŋgərɛg gi:na ba  
 today afternoon sky clear-NPT PTL  
 It will be clearing this afternoon.

116. tengəræg jingə: dzəd bur-dzə  
 weather slowly warm be-PRG  
 It is getting warm.
117. ʰnədə tɕinə kam daŋməgədzi wə-u ?  
 today your fell better AUX-ITP  
 How are you feeling today ?
118. nəmɕudarte mənə kam daməngə çə  
 this morning my feel good NEG  
 I was not feeling well this morning.
119. ʃgudə mən-da ebʰdətə dʒi-sa-da ʰnədə dʒimda-ngə ʃagə  
 yesterday me-DAT sick be-CON-PTL today little-SIG good  
 I was sick yesterday, but I fell better today.
120. ʃgudə bə əd-dʒi manba-da-ngə dʒantsagə-ga-wa  
 yesterday I go-IMPF doctor-DAT-SIG check-CAU-PST  
 I went to see the doctor yesterday.
121. ədʒaŋ mən-da disə derəŋ naŋda enə dʒam-nə man nəgə u: dʒi kel-dzə  
 he me-DAT hour four in this kind-GEN drug one drink say say-PRG  
 He told me that I should take this medicine every four hour.
122. mənə sa ʰədɣər-dʒi sada bə dawu ɣana-dzə  
 my fever down-IMPF PTL I still cough-PRG  
 The fever has gone, but I still cough.
123. manba mənə nəŋ tɕixi:rtɕ dzə, jan ʰda-sa mənə ʰəŋ-da  
 doctor my face white-PST say cigarette smoke-CON my body-DAT  
 muŋ wa dʒi kel-dzə  
 bad AUX say say-PRG  
 The doctor said I look pale. Smoking is bad for my health.
124. mənə ʰəŋ jərtɕ er-gu-nə tɕeda de jan-nə dasar-se  
 my body hither come-IMPF-GEN sake now cigarette-ACC stop-IMF  
 If I want to be healthy, I must quit smoking.
125. mənə aga du-nə tərəŋ ebdədʒi-gu ŋangə  
 my brothers-GEN head pain-IMPF terrible  
 My younger brother is having a terrible headache.
126. ədʒaŋ-gula gəʃgəlaŋ ədʒaŋ-nə çəçgə-rtɕ  
 they-PL yesterday evening him-ACC do operation-PST  
 They made an operation for him yesterday evening.
127. tɕinə anə ɣar ebdə-dzə  
 your which hand pain-PRG  
 Which of your arms has a pain ?
128. mənə bajaŋ ɣar ebdə-dzə. endəɣaŋnaŋ ebdə-dzə  
 my right arm pain-PRG here pain-PRG

- The right arm. Now, there is a pain here.
129. tɕin-da jaŋgət-ə ? tərəŋ tər-dzi wə-u ?  
 you-DAT what-PST head dizzy-IMPF AUX-ITP  
 How are you feeling ? Are you feel dizzy ?
130. tərəŋ tər-dzə. dzirge da jiχ-dzə ?  
 head dizzy-PRG heart also bit-PRG  
 I feel dizzy and my heart is also beating a bit fast.
131. tɕi udzi-sa enə nad-nə anaga ʂdagə mbə-u ?  
 you see-CON this illness-ACC cure enable AFP-ITP  
 Do you think that this illness can be treated.
132. tɕinə hən-nə-ngə ndaəgə-dzi rə-ga, mənə rewə ji  
 you body-ACC-SIG heal-IMPF come-CAU my hope AUX  
 I hope you will get better soon.
133. ede tɕi ana wara-dz-u ?  
 now you good AUX-IMPF-ITP  
 Are you feeling okay now ?
134. eŋ, ana wara-dzi. enə ŋgu:nə ɕintɕi-da ebdə-wa dzi-sa ede mənə hən ʂagə  
 yes, good AUX-PRG this first-GEN week-DAT sick-PST but-CON now my body good  
 Yes, I am fine now. Although I was sick last week, I am feel fine now.
135. kuŋ əle-nə mərə hənəgu dəraŋ rə-dzə. bə uɫa-da χar-gu  
 people some-REF horse ride hobby come-PRG I mountain-DAT climb-IMPF  
 dəraŋ rə-dzə  
 hobby come-PRG  
 Some people like to ride horse, but I like to climb the mountain.
136. tərə-sa hantɕa-da tɕi jaŋ-gə-da ŋgagə-na ?  
 that-ABL except-DAT you what-SIG-DAT like-NPT  
 Do you have any special hobby other than this ?
137. ərəŋ səni hɔdzi-da dzalgasəŋ war-gu dəraŋ rə-na. rdag həlde-gu  
 myself night middle-DAT fish catch-IMPF like come-NPT hunting hunt-IMPF  
 dəraŋ rə-na  
 like come-NPT  
 I like to fish and hunt at night.
138. bə sartɕin χaŋ gə:gə-saŋ wi dzi-sa əmtəg sartɕin gə:gə-saŋ 'gi-wə  
 I strange kind hear-PEF AUX say-CON this kind strange hear-PEF NEG AUX  
 I have heard of many strange hobbies, but never heard of that kind of hobby.
139. tɕi mənə hāmdə ʂdzig-ngə tu:gu dəraŋ ər-n-u ?  
 you me with chess-SIG play like come-NPT-ITP  
 Would you like to play a game of chess with me ?
140. bə ʂdzig tu: elə medə-m. guala nəgə aude-ja ba  
 I chess play NEG know-NPT we two one wrestle-IMF PTL  
 I am not good at playing the chess; let's wrestle.

141. ərəŋ-nə adu wiwaŋ ʂda-dzi ɦarwaŋ ɦeŋ sər-tɕ  
 myself-GEN brother instrument play-IMPF ten year learn-PST  
 My older brother has been learning to play the musical instrument for ten years.
142. tɕinə tɕər ɦilə-saŋ ŋga ʂgə. tɕi udər mərta sər-dzi wi-saŋ mb-u ?  
 you flute play-PEF very good you day every learn-IMPF be-PEF AFP-ITP  
 You play the bamboo flute better and better. Do you practice every day
143. tɕi jaŋgə-dzi taɡdzədəgə-gu-nə bə medə-sala jaɾ-na  
 you what-IMPF decide-IMPF-ACC I know-TER anxious-NPT  
 I am anxious to know what your final decision is.
144. tɕinə səgte-saŋ-nə jaŋgə-dzi ndziriɡə-sa ʂagə  
 your think-PEF-ACC what-IMPF change-CON good  
 I hope that you change your mind.
145. bə gərzi ɡila-saŋ wi-sa ndzəg-da ər-sa ʂagə  
 I myself think-PEF be-CON countryside-DAT go-CON good  
 I will go the countryside as I decided before.
146. ʂɡudə ertla-dzi tɕi disə kutəŋ-da wər-wa ?  
 yesterday early-IMPF you o'clock what time-DAT get up-PST  
 What time did you get up yesterday morning ?
147. bə sər-saŋ erte wa. bə disə dziriɡəŋ-da da wər-wa  
 I wake-PEF early AUX I o'clock six-DAT now get up-PST  
 I woke up earlier, but I didn't get up until six o'clock.
148. tɕi ramgədzi məʂgu-nə mər-u ?  
 you immediately clothing-ACC wear-ITP  
 Did you get dressed immediately ?
149. mba, bə məʂgu-nə mər-dzi su ɣələ-nə uɾ-wa  
 yes I clothing-ACC wear-IMPF only breakfast eat-PST  
 Yes, I had my breakfast right after I got dressed.
150. ʂɡudə erte tɕi kətɕiɣaŋ-nə wiləgə-wa ?  
 yesterday morning you what time-REF work-PST  
 When did you start your work yesterday morning ?
151. bə disə nimaŋ-da ɡer-sa əd-ə. nimaŋ sawa-da wiləgə-wa  
 I o'clock eight-DAT home-ABL leave-PST eight half-DAT work-PST  
 I left my home at eight o'clock and started to work at eight-thirty.
152. tɕi putəŋ nəg urdə wiləgə-saŋ mb-u  
 you full one day work-PEF AFP-ITP  
 Did you work all day ?
153. mba, bə erte<sup>1</sup>-sa-nə ɡadza ɣleɾ-sala wiləgə-wa  
 yes I morning-ABL-REF place dark-TER work-PST  
 Yes, I worked from dawn until midnight.

154. disə tawəŋ əle-da bə wiləgə wara-dzi su kə-tə əd-wa  
 o'clock five half-DAT I job finish-IMPF only home-DAT return-PST  
 I finished my work at five-thirty and I came back home.
155. bə ɕilaŋ disə ɬarən nəgə əle-da tərax-guma gelə-rtɕ, nəgə ɕilaŋ  
 I evening o'clock ten one half-DAT sleep-CONT sleep-PST one night  
 gelə-saŋ ʂagə  
 sleep-PEF good  
 I went to bed at eleven-thirty, immediately fell sleep, and didn't wake all night.
156. tɕi ʂgudə ɕiruda ɬala wi  
 you yesterday afternoon where ITP  
 Where were you yesterday afternoon ?
158. bə ɕiru-ngə-da kə-tə wi. bə mənə nəxgər-la ɬamdə kabdagə-dzi 'surd-ə  
 I afternoon-SIG-DAT home-DAT AUX I my friend-PL with talk-IMPF sit-PST  
 I was at home all afternoon and I chatted with my friends.
158. ʂgudə ɕiruda disə derəŋ ɬantɕa səntɕa-da tɕi jaŋgə-dzi  
 yesterday afternoon o'clock four around-DAT you what do-PRG  
 What were you doing around four o'clock yesterday afternoon ?
160. bə gaŋbə<sup>4</sup> tɕaŋle-wa  
 I radio listen-PST  
 I listened to the radio.
160. bə tɕin-da dza:rgə-gu tɕixazzi tɕi jaŋ-gə wiləgə-dzi ?  
 I you-DAT look for-IMPF time you what-SIG do-PRG  
 What were you doing when I was looking for you ?
161. tɕi mən-da dza:rgə-gu tɕixazzi, bə ŋgutɕi u:dzɪ  
 you me-DAT look for-IMPF time I supper eat-PRG  
 I am eating my dinner when you were looking for me.
162. bə tsairəŋdza-nə galix-la əd-gu tɕixəŋ-naŋ ədzaŋ dzaŋ ʂudzi guala kabdagə-dzə  
 I Chairangjia-ACC see-INST go-IMPF time-DAT he Zhang Mr two talk-PRG  
 Chairangjia was talking to Mr. Zhang when I was looking for him.
163. tɕi ta:sa bə ɬudə ɬarəda jaŋ-gə wiləgə-wa ?  
 you guess-CON I today morning what-SIG do-PST  
 Can you guess what I was doing this morning ?
164. ədzaŋ ʂgudə ɕiruda jaŋ-gə wiləgə-saŋ-nə mənə jir-ta 'gi-na  
 he yesterday afternoon what-SIG do-PEF-ACC my knowledge-DAT NEG-NPT  
 I cannot remember what I was doing yesterday afternoon.
165. ədzaŋ ɬala su:dzisi bə marta-rtɕ  
 he where live I forget-PST  
 I forgot that he said where he is living.

---

<sup>4</sup>Chinese. *Guangbo*.

166. naɡadə tɕinə adu-nə jige er-dzi jamtə-ngə ndaɾ-dzi ?  
 last time your uncle-GEN letter arrive-IMPF how-SIG last-PRG  
 How long has it been since you received a letter from your uncle ?
167. naɡadə tɕin-da diɻla-dzi rə-saŋ jige kətɕi er-wa ?  
 last time you-DAT send-IMPF come-PEF letter when come-PST  
 When was the last time he wrote to you ?
168. kətɕixaŋnaŋ wisi mənə jir-ta 'gi-na  
 when AUX my knowledge-DAT NEG-NPT  
 I cannot remember when it was.
169. ʒɡələŋ bə adu-da jige-ngə pətɕi-wa da bə ələ-ŋɡə ndaɻ-ga-dzi elə əl-na  
 last night I uncle-DAT letter-SIG write-PST now I many-SIG delay-CAU-IMPF NEG be-NPT  
 Last night I wrote to my uncle. I cannot delay any more.
170. ərəŋ mənə jige naŋda ɣua nəɡə kutəŋ geɻ-dzi  
 myself my letter inside picture one several include-PRG  
 I send several pictures with my letter.
171. mən-da ebdə-rtɕ su bə əd jada-wa  
 I-DAT sick-PST so I go be unable-PST  
 I didn't go to my appointment, I was sick.
172. bədə ŋɡutɕi-da ndzuwa ɡuar ur-wa dʒisada, ədzaŋ ɡuala esə er-wa  
 we dinner-DAT guest two invite-PST but they two NEG come-PST  
 We invited two peoples for dinner but they didn't come.
173. maɣɕi ertla-dzi tɕi kətɕixaŋnaŋ wər-gi  
 tomorrow early-IMPF you when get up-FUT  
 When will you get up tomorrow morning ?
174. bə maɣɕi ŋasixaŋnaŋ serə-m. diʒə dʒirɡəŋ əle-da əsə-m  
 I tomorrow earlier wake-NPT time six half-DAT get up-NPT  
 I will probably wake up early and I get up at six-thirty.
175. tərə-sa tʒəda tɕi jaŋ-gə wiləɡə-m  
 that-ABL after you what-SIG do-NPT  
 What will you do then ?
176. bə məʒɡu-nə məɾ wara-dzi su xələ uɻ-gi  
 I cloth-ACC wear finish-IMPF only meal eat-FUT  
 After I get dressed, I will have my breakfast immediately.
177. tɕi maɣɕi erte jaŋ-gə nde-gi  
 you tomorrow morning what-SIG eat-FUT  
 What kind of breakfast will you have tomorrow morning ?
178. bə maɣɕi erte xələ uɻ-gu tɕixaɻzi emdəɡə dʒi darsaŋ nde-gua ba  
 I tomorrow morning meal eat-IMPF time egg say cake eat-FUT PTL  
 I will probably have eggs and pancakes.

179. χələ-nə u: wara-dzi, bə mər-ta χar-dzi ʃaŋban-da əd kərəg  
breakfast-ACC eat finish-IMPF I road-DAT get on-IMPF work-DAT go PTL  
After breakfast, I am ready to go to work.
180. bə ʃirunə diʂə tawəŋ əle-da ʃabangə-gua. diʂə dʒirgəŋ-nə ŋgu:da  
I afternoon time five half-DAT off-FUT o'clock six-GEN before-DAT  
kə-tə kur-gua  
home-DAT arrive-FUT  
I will be off at five-thirty and arrive home before six o'clock.
181. bə nər kur-gu tʃiχarzi ŋatʂəŋ-da ʃəŋgərə kər-na  
I sleep arrive-IMPF time bed-DAT lie down AUX-NPT  
When I am sleepy, I will probably get ready to go to bed.
182. nər esə kur-sa-da ʃəŋgərə kər-na  
sleep NEG arrive-CON-PTL lie down AUX-NPT  
Although I cannot sleep, I would like to lie down.
183. tʃi giɫa-sa maχʃi jaŋ-gə kər-na  
you think-CON tomorrow what-SIG do-NPT  
What are you planing to do tomorrow ?
184. maχʃi bə jama nəgə nəχgə-gə ʃi ba  
tomorrow I thing one do-IMPF NEG PTL  
I am afraid I will do nothing.
185. tʃinə aɡa du maχʃi jaŋ-gə nəχgə-gua ?  
your brother tomorrow what-SIG do-FUT  
What does your younger brother plan to do tomorrow ?
186. ədzaŋ jaŋ-gə nəχgə-gu-nə dawu elə medə-na  
he what-SIG do-IMPF-ACC still NEG know-NPT  
He still has not decided what he is going to do.
187. ʃani-la-nə sawə-ŋgə esə medə-sa ʂdʒigdədə ge: daɪ-gə ʃə  
all-PL-ACC clear-SIG NEG know-CON decision make enable-IMPF NEG  
It is hard to make a decision without knowing all of the facts.
188. mənə rewa widzi-sa, bə nəŋ ʃi:da əd-dzi nəgə kutəŋ udər suɪ-gu  
my hope be-CON I this year forest-DAT go-IMPF now several day live-IMPF  
dəraŋ eɫrə-na  
desire come-NPT  
I hope to go to the forest area for several days this year.
189. tʃin-da əd-gu dəndaɡ widzi-sa, bə tʃinə ʃamdə əd-gu dəraŋ eɫrə-na  
you-DAT go-IMPF chance be-IMPF I you with go-IMPF desire come-NPT  
If you have a chance to go, I would like to go with you.
190. tʃi ndaŋjiχ wara-dzi, tʃinə giɫa-saŋ-nə mən-da-ŋgə kel  
you thought finish-IMPF your think-PEF-ACC me-DAT-SIG say  
Please let me know your final decision.
191. tʃi məʂ-dzi-gu məʂgu jaŋ məʂgu-ŋgə wi

- you wear-PRG-IMPF clothing what cloth-SIG ITP  
 What kind of clothing are you wearing ?
192. mənə məs-dzi-gu maməg datʃaŋ wi  
 my wear-PRG-IMPF cotton coat AUX  
 I am wearing the cotton overcoat.
193. mənə məsɡu ɦani saŋma ʼgina. məs-gu tabra ʼgina  
 my cloth all clean NEG wear-IMPF enable NEG  
 All my clothes are dirty, and cannot wear them.
194. ede mənə enə məsɡu mən-da tʃəgsi ʼgina  
 now my this clothing me-DAT fit NEG  
 Now this cloth don't fit me.
195. udzi-sa, bə enə emdəŋ-nə məs daɾ-gu-nə ʃə  
 think-CON I this pants-ACC wear enable-IMPF-GEN NEG  
 I probably cannot wear these pants any more.
196. bə tʃinə dzəɾdzi-gu ʃinə semə-nə esə ɡaliɾ-dzi  
 I your wear-IMPF new hat-ACC NEG see-PRG  
 I didn't realized you were wearing your new hat.
197. tʃi ʼjaŋɡə-dzi ?  
 you what do-PRG  
 What are you doing ?
198. bə ɡətʃa ɡaliɾ-dzi. tʃi ʼjaŋɡə-dzi ?  
 I book read-PRG you what do-PRG  
 I am reading a book. What are you doing ?
299. bə ede jama nəɡə wiləɡə-dzi gi dzɪma-ŋɡə suɾ-dzi bə nəkəɾ-da jige pətʃi-gi  
 I now thing one do-IMPF NEG little-SIG sit-IMPF I friend-DAT letter write-FUT  
 Now I am doing nothing, but I will write a letter to my friend later.
200. tʃi ɦala əd-gi ?  
 you where go-FUT  
 Where are you going ?
201. bə kə-tə əd-gi. tʃi ɦala əd-gi ?  
 I home-DAT go-FUT you where go-FUT  
 I am going home. Where are you going ?
202. ede bə nəkəɾsaŋ-nə kə-tə əd-gi  
 now I friend-GEN home-DAT go-FUT  
 I am going to my friend house.
203. tʃinə egtʃi du ede ɦala-ji ?  
 your sister brother now where-ITP  
 Where is your younger sister now ?
204. təndə nəkəɾ-ŋɡə-la kabʼdagə suɾ-dzə  
 there friend-SIG-COM talk sit-PRG



- She is talking with her friend over there.
205. ede bə dag-tala əd kərəg. taŋ nəkər-ŋə sərəgə suɾ-tə  
 now I soon-TER go must there friend-SIG wait sit-PST  
 I have to leave now; my friend is waiting for me over there.
206. udər mər-ta tçi disə kutəŋ-da wər-dzi ?  
 day every-DAT you time what-DAT get up-PRG  
 What time do you get up every day ?
207. udər mər-ta bə disə dzirgəŋ-da wər-dzi  
 day every-DAT I o'clock six-DAT get up-PRG  
 I get up at six o'clock every day.
208. bə wər wara-dzi, ʒdzində bədgaŋ aga du-nə serga-dzi  
 I get up finish-IMPF often small brother-ACC wake-PRG  
 After getting up, I usually wake up my younger brother.
209. mənə aga du wər-gu-nə mən-da ŋama wa  
 my brother get up-IMPF-REF me-DAT late AUX  
 My younger brother usually gets up later than I
210. ədzaŋ-nə nasə bədgaŋ-gala su ədzaŋ gəzi məsɡu-nə məs ja'da-na  
 he-GEN age small-INST so he himself clothing-ACC wear be unable-NPT  
 He cannot get dressed by himself because he is still small.
211. bə ədzaŋ-nə nər dzi ɣar guala-nə waga-dzi su ədzaŋ-da məsɡu-nə  
 I he-GEN face say hand two-ACC wash-IMPF just he-DAT clothing-ACC  
 məsɡa-dzi  
 wear-PRG  
 I wash his face and hands, then I put on his clothes for him.
212. ədzaŋ gəzi dəbtçi-nə jixdi-dzi wadzi<sup>1</sup>-sa-da jix dər-dzi 'gina  
 he himself button-ACC button-IMPF be-CON-PTL button enable-IMPF NEG  
 He tries to button his cloth, but he cannot.
213. bə məsɡu-nə məs wara-dzi su erte ɣələ uɾ-dzi  
 I cloth-ACC wear finish-IMPF after breakfast eat-PRG  
 I have my breakfast immediately after I get dressed.
214. ʒdzində bə erte ɣələ ŋga uɾ-na  
 often I breakfast a lot eat-NPT  
 I usually eat a lot of breakfast.
215. erte-nə mər-ta disə nimaŋ-da bə ger-sa əd-dzi  
 morning every-DAT o'clock eight-DAT I home-ABL leave-PRG  
 I leave my home at eight every morning.
216. erte-nə mər-ta disə jirsəŋ-da bə wilə-nə ŋgəsəmgə-dzi  
 morning-GEN every-DAT o'clock nine-DAT I work-DAT start-PRG  
 I begin my work at nine o'clock every morning.
217. ɕiruda disə tawəŋ pən zibtçi ɕerŋa-da bə wilə səmgə-dzi  
 afternoon o'clock five minute forty five-DAT I work finish-PRG

- I finish my work at five forty five in the afternoon.
218. bə samgə-dzi kə-tə er-gu tciχarzi ŋga jadara-dzə  
I finish-IMPF home-DAT arrive-IMPF always very tie-PRG  
After come home from work, I feel very tired.
219. disə dələŋ təmtə-ŋə-da, bə ŋgutci ur-dzə  
o'clock seven that-SIG-DAT I dinner eat-PRG  
I have my dinner around seven o'clock.
220. bə disə ɬarən nəgə sawa təmtə-ŋə-da tšəŋ-da χar-dzə ɬəŋgəra-gudzi  
I o'clock ten one half that-SIG-DAT bed-DAT get up-IMPF lie-CONT  
ŋge'lətə-na  
sleep-NPT  
I go to bed around eleven-thirty and fall sleep right after lie down.
221. tɛŋgəræg esə ɔrgi-sa, bə dzalgasəŋ war-la ɔd-ja-dzi  
sky NEG rain-CON I fish catch-INST go-IMF-PRG  
If it hadn't rained, I was planing to go fishing.
222. tci erte ŋasixarŋna wɔrgi-sa, tciŋ-da naŋdza ur-gu kɔmba wi  
you early earlier get up-CON you-DAT breakfast eat-IMPF time AUX  
If you got up earlier, you would certainly have a chance to have your breakfast.
223. tərə tciχarŋnaŋ mən-da kɔmbangə wigi-sa bə tciŋ-da-ŋə udzi-la er-ja-dzi  
that time me-DAT free have-CON I you-DAT-SIG see-INST come-IMF-PRG  
If I had a time, I would certainly go fishing.
224. tci ɔdzaŋ-da χar-nə esə ɔəirtə'gi-sa ɔdzaŋ tciŋ-da usge-gu-nə mbə-u  
you him-DAT hand-ACC NEG wave-CON he you-DAT see-IMPF-REF AFP-ITP  
If you didn't your wave hand to him, can he see you ?
225. tci nar-dzi esə ɔdgi-sa tciŋə kəl-nə elə ɔɔgələ-m  
you fall-IMPF NEG go-CON your leg-ACC NEG break-NPT  
If didn't slip, you would not have broken you leg.
226. tci ɔd-gu-nə bə medgi-sa bə tciŋ-da mərə-nə dər-dzi rə-ja-dzi  
you go-IMPF-ACC I know-CON I you-DAT horse-ACC bring-IMPF come-IMF-PRG  
If I had know you were going, I would have lent you my horse.
227. tciŋ-da jeci gi-gu-nə medgi-sa bə ndaŋ-nə jaŋ-da sɔgə waŋ-wu ?  
you-DAT key NEG-IMPF-ACC know-CON I door-ACC why-DAT lock AUX-ITP  
If I had known you didn't have the key, I would not have locked the door.
228. ɔdzaŋ ŋcu:-da mənə ɬamdə ɔd-ja-dzi widzi-sa su ɔdzaŋ-da kɔmba 'gi-na  
he first-DAT my with go-IMF-IMPF be-CON but he-DAT free NEG-NPT  
He would go with me, but he does not have time.
229. bə ŋcu:-da mər-nə asaχgi-sa bə mər-nə 'tciɡə-dzi 'gi-wə  
I road-DAT road-ACC ask-CON I road-ACC lost NEG-AUX  
If I had asked the direction, I would not be lost.
230. mangə-la-da ɬamara-ɔagi-sa-da mangə-la ɬamara-gu dərəŋ er-gu-nə ɕə  
we-PL-DAT rest-CAU-CON-DAT we-PL rest-IMPF like come-IMPF NEG

Even if it were okay for us to rest, we would probably not take a rest.

231. 'wabgə maχci tengəræg esə ərɡi-sa, bə jama-ngə ab-la əd-ja-dzi  
if tomorrow sky NEG rain-CON I thing-SIG take go-IMF-PRG

If it is not rain tomorrow, I will go shopping.

232. bədə-la əd-ja-dzi widzi-sa, jinda mända tengəræg-nə gali: kər-na  
we-PL go-IMF-IMPF be-CON must sky-ACC see AUX-NPT

We will probably go, but it is completely depend upon the weather condition.

233. mən-da maχci kəm̩ba wi-sa, bə səŋ-nə-ngə χar-gala əd kər-na  
we-DAT tomorrow free have-CON I hair-ACC-SIG cut-INST go AUX-NPT

If I have time tomorrow, I will get my hair cut.

234. mənə kuŋ sɡə əl-dzi maɡ-ta əd-gu dəraŋ er-dzə  
my son big be-IMPF army-DAT enter-IMPF like come-PRG

My son wants to be a soldier after he grows up.

235. bə mənə ŋgankər-nə kel-saŋ h̩dargə-dzi ndzəbgəɡadzi-sa su bə çintçi nəgə-da  
I my duty-ACC say-PEF rule-IMPF accomplish-CON after I week one-DAT  
bə:dzin-da əd-gi  
Beijing-DAT go-FUT

If I finish my work on the time, I will return Beijing on Monday.

236. bə tçinə h̩amdə əd-gə ç̩i d̩zi kel-sa, tçin-da samtçar jaŋ-gə wa  
I your with go-IMPF NEG say-CON you-DAT thought what-SIG AUX

If I say I could not go with you, what would you think ?

237. bə tçinə h̩amdə əd kərdzi-sa, bə disə dzirgəŋ-da χi:naçig er kəræg  
I your with go be-CON I o'clock six-DAT back come need

If I go with you, I would have to come back before six o'clock.

238. tərə mbi'gi-sa, bə ndaŋgə jix̩d̩zi ərəŋ-nə aldza-gi  
that be-CON I think place-ACC change-FUT

If it is that way, I have to consider changing the place.

239. ədzaŋ dawu çawa ələ-ŋgə-nə esə ndzəbgəsəŋ-gala su ədzaŋ kə-tə  
he still thing many-SIG-ACC NEG finish-INST so he home-DAT  
ləsar-da əd jada-sa t̩səgt̩sɡ 'gi-na  
December-DAT go be unable-CON possible NEG-NPT

He probably cannot go home in December, because he has still many things to do.

240. tç̩i h̩dər̩mə-da əd-sa, məs̩ɡu jaŋ-gə məs̩-gi ?  
you party-DAT go-CON clothing what-SIG wear-FUT

If you were go to the party, what kind of cloth would you wear ?

241. tç̩i mən-da-ngə nəχgərgə ba  
you me-DAT-SIG friend PTL

Can you do this for me ?

242. tç̩i mən-da-ngə təlgə'd̩zi-ngə ək ba mənə t̩sedzi çəwar naŋda waɡta-rt̩ç̩  
you me-DAT-SIG push-IMPF-SIG give PTL my car mud in stuck-PST

My car got stuck in the mud, can you push it for me please ?

243. dzəntənbə, mənə enə jige-nə-ngə dɪ:lare:, tə'gegə mbə-u ?  
excuse me my this letter-ACC-SIG send that AFP-ITP  
Would you please send this letter for me ?
244. tçi ndaŋ-nə-ngə ne:-dzi gertə, tə'gegə mbə-u ?  
you door-ACC-SIG open-IMPF give that AFP-ITP  
Would you please open the door ?
245. tçi enə sə-nə-ngə lenħua naŋda ki:dzi-ngə 'gertə  
you this water-ACC-SIG basin in pout-SIG give  
Please pour water in the washbasin.
246. tçi ədzaŋ-da-ngə kel da bə endə wa gə  
you he-DAT-SIG tell PTL I here AUX say  
Please tell him I am here.
247. tçin-da landzəg wadzi-sa-da dži-la-ngə ħilə-dzi-ngə 'da:gəgtə  
you-DAT border give-CON-DAT light-SIG blow-IMPF-SIG turn off  
Could you do me a favour; please turn off the light.
248. enə çilaŋ tçi enə jama-la-nə kət-tə-ngə abtçi ħar-dzi əd  
this evening you this thing-PL-ACC home-DAT-ACC take back-IMPF go  
You can take these things to your home tonight.
249. tçin-da kəmba wi-dzi-sa tçi maχçi-ngə er-gi-sa tə'gegə mbə-u ?  
you-DAT free have-IMPF-CON you tomorrow-SIG come-IMPF-CON okay AUX-ITP  
If you have time tomorrow, would you please come to my home ?
250. tçin-da enə-nə-ngə jarχagi-sa tçin-da landzəg wadzi-sa-da  
you-DAT this-ACC-SIG do-CON you-DAT trouble be-CON-PTL  
It is too much trouble for you that I have asked you to do this.
251. tçi ədzaŋ-da nəχgərgə-saŋ çawa tərə-nə ədzaŋ jiraŋda marta-gu 'gi-wə  
you he-DAT be friend-PEF work that-ACC he always forget-IMPF NEG-AUX  
He will never forgot what you helped him to do.
252. bə tçinə χar-sa ŋgərmə-ngə aχsəgi-sa tçi mən-da ŋgərmə ħawraŋ-gə  
I your hand-ABL money-SIG borrow-CON you me-DAT money ten-SIG  
aχsə-gu wi-gə mbə-u ?  
borrow-IMPF be-IMPF AFP-ITP  
I wanted to borrow money from you; would you please lend me \$10 ?
253. ede tçi mən-da daŋ-gə təgə gə bə tçələ əl-dzi 'gi-na  
now you me-DAT disturb-CAU okay say I free get-IMPF NEG-NPT  
Please don't disturb me; I am very busy.
254. dawu wilə-gə kər-gu dəndəg wi-sa tçi mən-da kel-ə  
still have-IMPF use-IMPF thing have-CON you me-DAT tell-IMF  
If there are any other things I can do for you, please let know !
255. ədzaŋ kə-tə ħa:dzə-rtç jə  
he home-DAT return-PST DTP

- I am afraid he has already returned to his home.
256. ədʒaŋ-nə pɪtʃi<sup>5</sup> da aldʒa-gu wi-gə çə  
that-GEN personality now change-IMPF be-IMPF NEG  
It is hard for him to change his personality.
257. tʃi udzi-sa jamtəg wa. tʃiŋgaŋ nabtə əd-gu-nə mbə-u ?  
you see-CON how AUX your rule go-IMPF-REF AFP-ITP  
What do you think ? Is it right to do that way ?
258. təmtə-ŋgə mbi-gu-a, enə çawa-da tʃin-da 'tʃigə-dzi gi  
that-SIG sure-IMPF-AUX this event-DAT you-DAT wrong-IMPF NEG  
Sure, you are absolutely right in this case.
259. bə udzi-sa nəgə dəndəg-da tʃi 'tʃigə-rtʃ  
I think-CON other event-DAT you wrong-PST  
I think you are not right in that case.
260. tʃi udz-sa maχtʃi ər-gu-nə mbə-u ?  
you think-CON tomorrow rain-IMPF-REF AFP-ITP  
Do you think it will be rain tomorrow ?
261. bə udzi-sa ər-gu-nə çə  
I think-CON rain-IMPF-REF NEG  
I think it will not rain tomorrow.
262. bə udzi-sa nəgə gəpa atəgda saŋ-gə wa  
I think-CON that idea very good-SIG AUX  
I think it is good idea.
263. ədʒaŋ jaŋ-da əm'tə-ŋgə ʃdəbgədzi-saŋ tʃi ʃsawa-nə medə-gə mbə-u ?  
he what-DAT this-SIG tire-PEF you reason-ACC know-IMPF AFP-ITP  
Do you know why he looks so tired ?
264. ədʒaŋ ʃdəbgədzi-gu-nə udzi-sa 'nudə χaru-tala ədʒaŋ çawa kuntə wa  
he tire-IMPF-ACC think-CON today exhaust-TER he work heavy AUX  
I guess he has worked all day without having a break.
265. tʃi udzi-sa mənə çarzi-la jamtəg wa ?  
you think-CON my child-PL how AUX  
What do you think about our children ?
266. bə udzi-sa tʃinə çarzi-la ŋaŋdzilə dadəg wa  
I think-CON your child-PL lovely all AUX  
I think that your children are all lovely.
267. bə udzi-sa tʃi nə çilaŋ kə-tə sɪt-ə kərəg  
I think-CON you this night home-DAT sit-IMP must  
I think you should stay at home tonight.

---

<sup>5</sup>Chinese. *Piqi*.

#### IV. Bibliographies

This bibliography is a selection of works on Baoan language studies in Mongolian, English and Chinese.

Buhe; Liu, Zhaoxiong. *Baoanyu Jianzhi* [A Concise Grammar of Baoan]. Minority National Press. Beijing. 1982.

Buhe; Chen, Naixiong. *Tongren Baoanyu Gaikuang* [The Outline of Tong Ren Baoan] (1981): 61-75. *Mizu Yuwen*. 2

Chen Naixiong. [The Locus of the Evolution of Baoan Language]. *Mizu Yuwen*. 3 (1990): 16-25. 4 (1990): 42-48.

\_\_\_\_\_, 1987a. *Baoan kele ba Mongyol kele* [Baoan and Mongolian Languages]. Huhhot: Inner Mongolian People's press. 1987. 395p.

\_\_\_\_\_, 1987b. *Baoan kele-ü üge keelge-yin materiya* [Material for Baoan Language]. Huhhot: Inner Mongolian People's press. 1987. 148p.

\_\_\_\_\_, 1986. *Baoan kelen-ü üges* [Vocabulary of Baoan]. Inner Mongolian People's press. Huhhot. 1986. 197p.

\_\_\_\_\_, 1981. [Number Category in Baoan].

*Öbör Mongyol-un yeke surγayuli-yin erdem sinjilelgen-ü sedgül* [Journal of The University of Inner Mongolia]. 2 (1981): 87-102.

Nasenböke. 1987. *Baoanyu* [Baoan Language]. in *Zhongguo Shaoshu Minzu Yuyan* [The Minority Languages of China]. pp. 619-629. Chengdu: Sichuan People's Press. 1987.

Le, Sainerdeni. 1982.

*Tonren*

*Baoanyu de Xieyin Hechengzi* [Euphony Compound Word in Tongren Baoan Language]. *Minzu Yuwen* 1 (1982): 46-47.

\_\_\_\_\_, 1981a.

*Tongren Baoan kelen-*

*ü nere-yin yekesgekü ba bayasqaqu kelberi* [The Enhance and Dissimulation degree of Adjective in Tongren Baoan]. *Öbör*

*Mongyol-un yeke suryayuli-yin erdem sinjilelgen-ü sedgöl* [Journal of Inner Mongolian University]. 2 (1981): 51-58.

\_\_\_\_\_, 1981b.

*Tongren Baoan kelen-*

*ü jingini nere* [The Outline of Noun in Tongren Baoan].

*Öbör Mongyol-un yeke suryayuli-yin erdem sinjilelgen-ü sedgöl*

[Journal of Inner Mongolian University]. 2 (1981): 59-64.

#### IV. Bibliographies

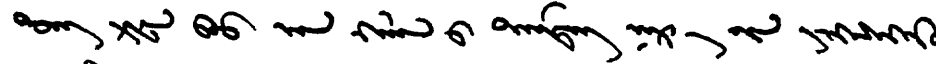
This bibliography is a selection of works on Baoan language studies in Mongolian, and Chinese.

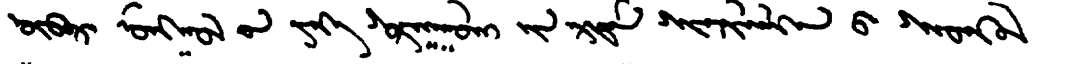
- Buhe; Liu, Zhaoxiong. 1982. **保安语简志**. *Baoanyu Jianzhi* [A Concise Grammar of Baoan]. Minority National Press. Beijing.
- Buhe; Chen, Naixiong. 1981. **同仁保安语概要** *Tongren Baoanyu Gaikuang* [The Outline of Tongren Baoan]. **民族语文** *Minzu Yuwen*. 2 (1981): 61-75.
- Chen Naixiong. 1990. **保安语发展轨迹** [The Locus of the Evolution of Baoan Language]. **民族语文** *Minzu Yuwen*. 3 (1990): 16-25. 4 (1990): 42-48.
- \_\_\_\_\_, 1987a. **ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠬᠡᠯᠡ ᠪᠠ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠬᠡᠯᠡ** *Baoan kele ba Mongyol kele* [Baoan and Mongolian Languages]. Huhhot: Inner Mongolian People's press. 1987. 395p.
- \_\_\_\_\_, 1987b. **ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠬᠡᠯᠡ-ᠡ ᠤᠭᠡ ᠬᠡᠯᠡᠭᠡ-ᠶᠢᠨ ᠮᠠᠵᠢᠷᠢᠭᠠᠯ** *Baoan kele-ü üge kelege-yin materiyal* [Language Materials for Baoan ]. Huhhot: Inner Mongolian People's press. 1987. 148p.
- \_\_\_\_\_, 1986. **ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠬᠡᠯᠡᠨ-ᠤ ᠤᠭᠡᠰ** *Baoan kelen-ü üges* [Vocabularies of Baoan Language]. Inner Mongolian People's press. Huhhot. 1986. 197p.
- \_\_\_\_\_, 1981. **ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠬᠡᠯᠡᠨ-ᠤ ᠲᠣᠶ᠋ᠠᠨ-ᠤ ᠠᠶᠢ-ᠶᠢᠨ ᠲᠣᠭᠠᠢ** *Baoan kelen-ü toyan-u ayi-yin toqai* [Number Category in Baoan]. **ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠬᠡᠯᠡᠨ-ᠤ ᠲᠣᠶ᠋ᠠᠨ-ᠤ ᠠᠶᠢ-ᠶᠢᠨ ᠲᠣᠭᠠᠢ** *Öbör Mongyol-un yeke suryayuli-yin erdem sinjilelgen-ü sedgül* [Journal of The University of Inner Mongolia]. 2 (1981): 87-102.
- Nasenböke. 1987. **保安语** *Baoanyu* [Baoan Language]. in **中国少数民族语言** *Zhongguo Shaoshu Minzu Yuyan* [The Minority Languages of China]. pp. 619-629. Chengdu: Sichuan People's Press. 1987.

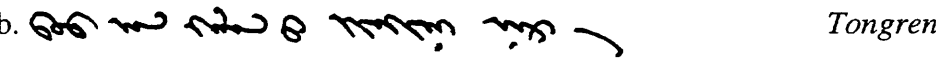



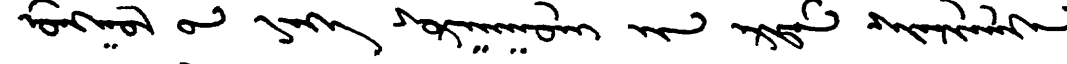
Le, Sainerdeni. 1982. 同仁保安语谐音合成词 Tonren

*Baoanyu de Xieyin Hechengzi* [Euphony Compound Word in Tongren Baoan Language]. 民族语文 *Minzu Yuwen*. 1 (1982): 46-47.

\_\_\_\_\_, 1981a.  *Tongren Baoan kelen-ü nere-yin yekesgekü ba bayasqaqu kelberi* [The Augmentative and Diminutive forms of Adjective in Tongren Baoan].

  
*Öbör Mongyol-un yeke surγayuli-yin erdem sinjilelgen-ü sedgül* [Journal of Inner Mongolian University]. 2 (1981): 51-58.

\_\_\_\_\_, 1981b.  *Tongren Baoan kelen-ü jingini nere* [The Outline of Noun in Tongren Baoan]. 

  
*Öbör Mongyol-un yeke surγayuli-yin erdem sinjilelgen-ü sedgül* [Journal of Inner Mongolian University]. 2 (1981): 59-64.

Since June 2006, all new issues of *Sino-Platonic Papers* have been published electronically on the Web and are accessible to readers at no charge. Back issues are also being released periodically in e-editions, also free. For a complete catalog of *Sino-Platonic Papers*, with links to free issues, visit the *SPP* Web site.

[www.sino-platonic.org](http://www.sino-platonic.org)